

**Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Латвийской Республики по сотрудничеству в области охраны окружающей среды**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 21 июля 2014 года № 809

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**  
      1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Латвийской Республики по сотрудничеству в области охраны окружающей среды, совершенное в Астане 3 июня 2013 года.  
      2. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер-Министр*  
*Республики Казахстан                       К. Масимов*

Утверждено            
постановлением Правительства  
Республики Казахстан      
от 21 июля 2014 года № 809

**Соглашение**  
**между Правительством Республики Казахстан**  
**и Правительством Латвийской Республики**  
**по сотрудничеству в области охраны окружающей среды**

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Латвийской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,  
      подтверждая дружественные отношения между Республикой Казахстан и Латвийской Республикой,  
      руководствуясь общепринятыми принципами и нормами международного права,  
      следуя Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, принятой в Рио-де-Жанейро 14 июня 1992 года,  
      принимая во внимание Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, принятой в Орхусе 25 июня 1998 года, Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций, подписанную 8 сентября 2000 года, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План действий, принятый в Йоханнесбурге 4 сентября 2002 года,  
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:  
      со стороны Республики Казахстан - Министерство охраны окружающей среды Республики Казахстан;  
      со стороны Латвийской Республики - Министерство окружающей среды и регионального развития Латвийской Республики.

**Статья 2**

      Стороны развивают и расширяют взаимовыгодное сотрудничество в области охраны окружающей среды и предотвращения экологического загрязнения в интересах государств обеих Сторон, способствуют дальнейшему развитию экономических, научно-технических контактов, для совместного решения глобальных и региональных экологических проблем.

**Статья 3**

      Сотрудничество Сторон в области охраны окружающей среды осуществляется в рамках национальных законодательств своих государств, с учетом принятых международных обязательств, в следующих направлениях:  
      1) управление охраняемыми природными территориями;   
      2) сохранение биологического разнообразия;   
      3) глобальное изменение климата;   
      4) защита озонового слоя;   
      5) борьба с опустыниванием;   
      6) трансграничное загрязнение воздуха;   
      7) управление отходами;   
      8) охрана и использование водных ресурсов;   
      9) энергоэффективность и энергосбережение;  
      10) мониторинг окружающей среды;   
      11) иные сферы сотрудничества, согласованные Сторонами.

**Статья 4**

      Сотрудничество в области охраны окружающей среды осуществляется по взаимному согласию Сторон в следующих формах:  
      обмен научно-технической информацией и документацией в области научно-исследовательской деятельности;  
      обмен опытом по совершенствованию национального законодательства и методической базы для реализации Киотского протокола и для развития экологически чистых технологий, возобновляемых источников энергии;  
      обмен доступными экологическими технологиями;  
      обмен экспертами.

**Статья 5**

      Стороны способствуют установлению прямых связей и развитию сотрудничества между учреждениями, физическими и юридическими лицами своих государств, которые занимаются вопросами окружающей среды.

**Статья 6**

      Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальным законодательством своих государств, если Стороны не договорятся об ином.

**Статья 7**

      Споры, возникающие относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

**Статья 8**

      Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

**Статья 9**

      В настоящее Соглашение изменения и дополнения могут быть внесены по взаимному согласию Сторон. Такие изменения и дополнения оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

**Статья 10**

      Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.  
      Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам, подтверждающего выполнение Сторонами конституционных и/или законодательных требований, необходимых для его вступления в силу.  
      Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив о своем намерении по дипломатическим каналам другую Сторону. Любое такое прекращение вступает в силу через и/есть месяцев после даты получения такого уведомления другой Стороной.  
      Прекращение действия настоящего Соглашения не освобождает Стороны от выполнения обязательств, принятых в период его действия, если Стороны не договорятся об ином.

      Совершено в городе Астане, 3 июня 2013 года, в двух экземплярах, каждый на казахском, латышском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.  
      В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, текст на английском языке имеет преимущественную силу.

|  |  |
| --- | --- |
| *За Правительство*  *Республики Казахстан* | *За Правительство*  *Латвийской Республики* |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан